

Journals

No. 38

Thursday, October 27, 2011

10:00 a.m.

Journaux

N^o 38

Le jeudi 27 octobre 2011

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Reports of the Office of the Commissioner of Official Languages for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-728-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapports du Commissariat aux langues officielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-411-728-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Uppal (Minister of State (Democratic Reform)), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), Bill C-20, An Act to amend the Constitution Act, 1867, the Electoral Boundaries Readjustment Act and the Canada Elections Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Uppal (ministre d'État (Réforme démocratique)), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), le projet de loi C-20, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867, la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales et la Loi électorale du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(*Pursuant to Standing Order 79(2)*)

Recommendation
(*Conformément à l'article 79(2) du Règlement*)

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled, "An Act to amend the Constitution Act, 1867, the Electoral Boundaries Readjustment Act and the Canada Elections Act".

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée, « Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867, la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales et la Loi électorale du Canada ».

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), Bill C-337, An Act to amend the

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), le projet de loi C-337, Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (Jour du

Holidays Act (Flag Day), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), seconded by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), Bill C-338, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act (termination and severance pay), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Harris (St. John's East), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 411-0109);
- by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning the Canada Post Corporation (No. 411-0110);
- by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), one concerning the issuing of visas (No. 411-0111).

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That, in relation to Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act, not more than three further sitting days shall be allotted to the consideration at second reading stage of the Bill; and

That, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the third day allotted to the consideration at second reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 47 — Vote n° 47)

YEAS: 145, NAYS: 117

POUR : 145, CONTRE : 117

YEAS — POUR

Ablonczy
Albrecht
Ambler
Armstrong

Adams
Alexander
Ambrose
Ashfield

Aglukkaq
Allen (Tobique—Mactaquac)
Anders
Aspin

Albas
Allison
Anderson
Bateman

drapeau), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), appuyé par M. Julian (Burnaby—New Westminster), le projet de loi C-338, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (indemnités de départ et de préavis), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Harris (St. John's-Est), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n° 411-0109);
- par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 411-0110);
- par M. Julian (Burnaby—New Westminster), une au sujet de la délivrance de visas (n° 411-0111).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que, relativement au projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu, au plus trois jours de séance supplémentaires soient accordés aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi;

Que, 15 minutes avant l'expiration du temps prévu pour les Ordres émanant du gouvernement le troisième jour de séance attribué pour l'étude à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu aux fins de cet ordre, et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de cette étape soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu	Chong	Clarke
Clement	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino	Fast	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Gill	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hillyer	Hoepfner
Holder	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Leaf
Leitch	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes	McColeman	Menegakis
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Norlock	O'Connor	O'Neill Gordon
Obhrai	Oda	Oliver	Opitz
Paradis	Payne	Penashue	Poileuvre
Preston	Raith	Rathgeber	Reid
Rempel	Richards	Richardson	Ritz
Saxton	Schellenberger	Shea	Shipley
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Trost	Trottier	Truppe
Tweed	Valcourt	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Vancouver South)
Zimmer — 145			

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélangier
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Choquette
Christopherson	Cleary	Coderre	Comartin
Côté	Cotler	Crowder	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Day	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Footé	Freeman
Fry	Garneau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Godin	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Hyer	Jacob	Julian
Karygiannis	Kellway	Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse	Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Liu	MacAulay	Martin	Masse
Mathysen	May	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Murray	Nantel	Nash	Nicholls

Nunez-Melo	Pacetti	Patry	Péclet
Perreault	Pilon	Plamondon	Quach
Rae	Rafferty	Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau	Sandhu	Savoie
Scarpaleggia	Sellah	Sgro	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	Stewart	Stoffer	Sullivan
Thibeault	Toone	Tremblay	Turmel
Valeriotte — 117			

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

The House resumed consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

The debate continued.

Mr. Harris (St. John's East), seconded by Ms. Boivin (Gatineau), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the House decline to give second reading to Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act, because it: (a) destroys existing data that is of public safety value for provinces that wish to establish their own system of long-gun registration, which may lead to significant and entirely unnecessary expenditure of public funds; (b) fails to respond to the specific request from the Canadian Association of Chiefs of Police for use of existing data in the interest of public safety; and (c) fails to strike a balance between the legitimate concerns of rural and Aboriginal Canadians and the need for police to have appropriate tools to enhance public safety”.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security;

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Le débat se poursuit.

M. Harris (St. John's-Est), appuyé par M^{me} Boivin (Gatineau), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu, parce qu'il : a) détruit les données existantes qui ont de l'importance pour la sécurité publique des provinces qui souhaitent établir leur propre système d'enregistrement des armes à feu, ce qui pourrait entraîner des dépenses de fonds publics considérables et entièrement inutiles; b) ne répond pas à la demande spécifique de l'Association canadienne des chefs de police qui veut utiliser les données existantes dans l'intérêt de la sécurité publique; c) ne permet pas d'établir un équilibre entre les préoccupations légitimes des Canadiens ruraux et autochtones et les besoins de la police d'avoir les outils appropriés pour améliorer la sécurité publique ».

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale;

And of the amendment of Mr. Harris (St. John's East), seconded by Ms. Boivin (Gatineau), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the House decline to give second reading to Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act, because it: (a) destroys existing data that is of public safety value for provinces that wish to establish their own system of long-gun registration, which may lead to significant and entirely unnecessary expenditure of public funds; (b) fails to respond to the specific request from the Canadian Association of Chiefs of Police for use of existing data in the interest of public safety; and (c) fails to strike a balance between the legitimate concerns of rural and Aboriginal Canadians and the need for police to have appropriate tools to enhance public safety”.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:00 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Ms. LeBlanc (LaSalle—Émard), seconded by Mr. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges), moved, — That, in the opinion of the House, the government should: (a) recognize that the construction and maintenance of public infrastructure plays a vital role in the creation and protection of jobs, and that infrastructure is a strategic asset that supports vibrant, prosperous and sustainable communities; (b) act immediately to counter the crisis of crumbling infrastructure and the very real risks it poses to the economy, security, and the quality of life of Canadians; (c) develop a legislative framework, with clear targets, to provide sustainable, predictable and long term infrastructure funding agreements with provinces, territories, municipalities, First Nations, Inuit and Métis communities; (d) cooperate with stakeholders to encourage the use of sustainable and innovative infrastructure design models, and to develop sustainable building codes that favour energy and water conservation and the reduction of greenhouse gas emissions, and take into account changing demographics and evolving rural-urban linkages; (e) index the Gas Tax Fund to economic and population growth and increase the existing gas tax transfer by one cent per litre, and consider other alternative funding mechanisms to ensure municipalities, large and small, have the long-term capacity to build and maintain public infrastructure; and (f) acknowledge its exclusive financial responsibility for, and immediately announce its intention to replace, the Champlain Bridge. (*Private Members' Business M-270*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

Et de l'amendement de M. Harris (St. John's-Est), appuyé par M^{me} Boivin (Gatineau), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu, parce qu'il : a) détruit les données existantes qui ont de l'importance pour la sécurité publique des provinces qui souhaitent établir leur propre système d'enregistrement des armes à feu, ce qui pourrait entraîner des dépenses de fonds publics considérables et entièrement inutiles; b) ne répond pas à la demande spécifique de l'Association canadienne des chefs de police qui veut utiliser les données existantes dans l'intérêt de la sécurité publique; c) ne permet pas d'établir un équilibre entre les préoccupations légitimes des Canadiens ruraux et autochtones et les besoins de la police d'avoir les outils appropriés pour améliorer la sécurité publique ».

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 heures, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M^{me} LeBlanc (LaSalle—Émard), appuyée par M. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) reconnaître que la construction et l'entretien des infrastructures jouent un rôle vital dans la création et le maintien des emplois, et que les infrastructures sont des actifs stratégiques qui soutiennent des communautés vibrantes, prospères et durables; b) agir dès maintenant pour contrer la crise des infrastructures délabrées et les risques que celles-ci posent pour l'économie, la sécurité et la qualité de vie des Canadiennes et Canadiens; c) développer un cadre législatif comportant des objectifs clairs et qui prévoient la conclusion, avec les provinces, les territoires, les municipalités, les communautés des Premières nations, Inuit et Métis, d'accords permettant un financement durable, prévisible et à long terme des infrastructures; d) collaborer avec les partenaires pour encourager l'utilisation de modèles d'infrastructures durables et innovateurs et l'élaboration d'un code de normes de construction durable pour favoriser la conservation de l'énergie et de l'eau ainsi que la réduction des gaz à effet de serre, et tenir compte de l'évolution démographique et des connexions changeantes entre régions rurales et urbaines; e) indexer le Fonds de la taxe sur l'essence en fonction de la croissance de l'économie et de la population, et augmenter par un cent le litre le transfert des recettes tirées de la taxe sur l'essence, et considérer d'autres mécanismes alternatifs de financement afin d'assurer que les municipalités, grandes ou petites, ont la capacité à long terme de construire et d'entretenir les infrastructures publiques; f) reconnaître sa responsabilité financière exclusive et annoncer immédiatement son intention de remplacer le Pont Champlain. (*Affaires émanant des députés M-270*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

GOVERNMENT ORDERS

TAKE-NOTE DEBATES

At 7:00 p.m., pursuant to Order made Monday, October 24, 2011, the House resolved itself into a Committee of the Whole under the provisions of Standing Order 53.1 for the consideration of the following motion, — That this Committee take note of the ongoing violence and vicious attacks against Coptic Christians in Egypt and their institutions. (*Government Business No. 7*)

At 11:00 p.m., the Committee rose.

PANEL OF CHAIRS

Pursuant to Standing Order 113(2), the Speaker appointed Mr. Thibeault (Sudbury), from the Panel of Chairs, Chair of the Legislative Committee on Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act.

Pursuant to Standing Order 113(2), the Speaker appointed Mr. Calkins (Wetaskiwin), from the Panel of Chairs, Chair of the Legislative Committee on Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts.

ADJOURNMENT

At 11:00 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

DÉBATS EXPLORATOIRES

À 19 heures, conformément à l'ordre adopté le lundi 24 octobre 2011, la Chambre se forme en comité plénier en application de l'article 53.1 du Règlement pour étudier la motion suivante, — Que le Comité prenne note de la violence et des attaques brutales dont sont toujours victimes les chrétiens coptes d'Égypte et leurs institutions. (*Affaires émanant du gouvernement n^o 7*)

À 23 heures, la séance du comité est levée.

COMITÉ DES PRÉSIDENTS

Conformément à l'article 113(2) du Règlement, le Président nommé M. Thibeault (Sudbury), du Comité des présidents, à la présidence du Comité législatif chargé du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur.

Conformément à l'article 113(2) du Règlement, le Président nommé M. Calkins (Wetaskiwin), du Comité des présidents, à la présidence du Comité législatif chargé du projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois.

AJOURNEMENT

À 23 heures, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.